



Министерство науки
и высшего образования РФ
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»
Институт дистанционного
и дополнительного образования



**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ
ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**
общеразвивающей подготовки для детей и взрослых
**«Лексико-грамматические основы перевода технических текстов (английский
язык)»**,

Текущий контроль

Текущий контроль проводится в соответствии с характеристиками контрольных заданий и представлен в табл. 1.

Таблица 1

Характеристика заданий текущего контроля

Наименование дисциплины (модуля)	Форма контроля/наименование контрольной точки	Пример задания	Критерии оценки
Лексико-грамматические основы перевода технических текстов (английский язык)			
Введение в технический перевод	Тестирование	Вопрос 1. Что такое технический перевод? а) Перевод художественных произведений б) Перевод текстов, связанных с техникой, наукой и технологиями в) Перевод юридических документов г) Перевод медицинских текстов Вопрос 2. Какие особенности характерны для технических	<i>Оценка: зачтено</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "зачтено" выставляется если задание выполнено правильно или с незначительными недочетами.</i> <i>Оценка: не зачтено</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "не зачтено" выставляется если задание не выполнено в отведенный срок или результат не соответствует заданию</i>

		текстов? а) Эмоциональная окраска и использование метафорb) Четкость, точность и нейтральность стиляс) Описание исторических событийd) Описание личных переживаний Вопрос 3. Какую роль играют термины в техническом переводе? а) Они не имеют значения, так как все можно перевести дословноb) Они являются ключевыми элементами текста и требуют точного переводас) Их можно заменять любыми синонимами без потери смыслаd) Они используются только в редких случаях Вопрос 4. Какой основной принцип следует соблюдать при переводе технических текстов? а) Максимальная литературная выразительностьb) Точность передачи информациис)	
--	--	---	--

		Минимизация использования специальной терминологииd) Максимальное упрощение текста	
--	--	--	--

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по программе проводится в форме зачета, экзамена или отчета о стажировке в соответствии с учебным планом. Характеристика заданий представлена в табл. 2.

Таблица 2

Характеристика заданий промежуточной аттестации

Наименование дисциплины (модуля)	Пример задания	Критерии оценки
Лексико-грамматические основы перевода технических текстов (английский язык)	Не предусмотрено	Не предусмотрено

Итоговая аттестация

Итоговая аттестация по программе проводится в форме *итогового зачета*. Характеристика заданий представлена в табл. 3.

Таблица 3

Характеристика заданий итоговой аттестации

Вид контроля	Краткая характеристика задания	Критерии оценки
Итоговая аттестация	1. Переведите предложение на русский язык: <i>"The system consists of several components, each performing a specific function."</i> a) Система состоит из нескольких компонентов, каждый из которых выполняет определенную функцию.b) Система включает несколько компонентов, каждый из которых выполняет конкретную функцию.c) Система содержит несколько компонентов, каждый	<i>Оценка:</i> зачтено <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценки «зачтено» заслуживает слушатель, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного и нормативного материала, умеющий свободно выполнять задания, предусмотренные программой. <i>Оценка:</i> не зачтено <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка «не зачтено» выставляется слушателю, обнаружившему

	из которых выполняет специфичную функцию.d) Система образована несколькими компонентами, каждый из которых выполняет свою задачу. 2. Выберите правильный перевод термина "operating temperature":a) рабочая температураb) эксплуатационная температурас) температурный режимd) температурная характеристика 3. Найдите ошибку в переводе следующего предложения: <i>"This device is designed to operate under extreme conditions."</i>Перевод: "Это устройство предназначено для эксплуатации в экстремальных условиях."a) Ошибка в выборе слова "operate" вместо "work".b) Ошибка в слове "extreme", должно быть "экстремальный".c) Нет ошибки, перевод корректен.d) Ошибка в порядке слов в русском предложении. 4. Определите, какой вариант перевода является наиболее точным для фразы "pressure gauge":a) датчик давленияb) манометрс) индикатор давленияd) измеритель давления 5. Укажите правильную форму глагола в следующем предложении: <i>"When the machine _____, it will send an alert signal."</i>a) failsb) failc) failedd) failing 6. Переведите термин "circuit breaker" на русский язык:a) прерыватель цепиb) выключательс) предохранительd) реле	пробелы в знаниях основного учебного материала, допускающему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий.
--	--	--

Независимая оценка качества обучения

Независимая оценка качества обучения предполагает внутренний аудит программ ДПО и анкетирование слушателей и/или работодателей по вопросам удовлетворенности процессом и результатами обучения.

Учебно-методическое и информационное обеспечение

а) литература НТБ МЭИ:

1. Английский язык. Теплоэнергетика и теплотехника : учебное пособие / Л. С. Бирюкова, И. В. Казакова, А. Б. Родин, М. А. Слепнева, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М. : Изд-во МЭИ, 2019. – 188 с. – ISBN 978-5-7046-2205-5.
<http://elibr.mpei.ru/elibr/view.php?id=10828>;

2. Бирюкова, Л. С. Английский язык. Электроэнергетика и электротехника : учебное пособие / Л. С. Бирюкова, И. В. Казакова, М. А. Слепнева, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М. : Изд-во МЭИ, 2019. – 192 с. – ISBN 978-5-7046-2204-8.
<http://elibr.mpei.ru/elibr/view.php?id=10827>;

3. Слепнева, М. А. Английский язык для студентов института радиотехники и электроники : учебное пособие / М. А. Слепнева, И. В. Казакова, Е. Н. Кузеванова, Нац. исслед. ун-т "МЭИ" (НИУ"МЭИ"). – М. : Изд-во МЭИ, 2019. – 160 с. – ISBN 978-5-7046-2157-7.
<http://elibr.mpei.ru/elibr/view.php?id=10709>.

б) литература ЭБС и БД:

1. Ю. Б. Голицынский- "Грамматика английского языка", Издательство: "КАРО", Санкт-Петербург, 2020 - (192 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610769>.

в) используемые ЭБС:

1. База данных Scopus
<http://www.scopus.com>;

2. База данных Web of Science
<http://webofscience.com/> ;

3. База данных журналов издательства Elsevier
<https://www.sciencedirect.com/>;

4. Научная электронная библиотека
<https://elibrary.ru/>;

5. Электронная библиотека МЭИ (ЭБ МЭИ)
<http://elibr.mpei.ru/login.php>.

Руководитель
ИнЯз

	
Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
Владелец	Слепнева М.А.
Идентификатор	Rb6dd0dd3-SlepnevaMA-a815d1cf

М.А.
Слепнева

Начальник ОДПО

	
Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
Владелец	Селиверстов Н.Д.
Идентификатор	Rf19596d9-SeliverstovND-39ee0b7

Н.Д.
Селиверстов

